

Memorial  **MÉMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 29. October 1880. N. 74. VENDREDI, 29 octobre 1880.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Johann Schmit-Apel, Winzer zu Machtum, in Ersehung des Hrn. Johann Baptist Kohl, von Ehnen, welcher seine Entlassung erhalten hat, zum Schöffen der Gemeinde Wormelbingen ernannt worden.

Luxemburg den 23. October 1880.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du sousigné, en date de ce jour, M. Jean Schmit-Apel, vigneron à Machtum, a été nommé échevin de la commune de Wormeldange, en remplacement de M. Jean-Baptiste Kohl, d'Ehnen, démissionnaire.

Luxembourg, le 23 octobre 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 23. October c vor dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Faber, Commis der Einregistrierungsverwaltung dahier, geboren zu Echternach am 1. September 1859 und Sohn eines Ausländers, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 27. October 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 23 octobre courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Jean Faber, commis de l'enregistrement en cette ville, né à Echternach le 1^{er} septembre 1859, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 27 octobre 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Eine Börse der Stiftung Seyler, im Betrage von 200 Franken, welche zu Gunsten der Mitglieder der Familie zu Studien am Athenäum gestiftet worden, ist seit dem 1. d. Mts. erledigt.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse de la fondation Seyler, au montant de 200 fr., pour études à l'Athénée, réservée aux membres de la famille, est vacante depuis le 1^{er} du mois courant.

Die Bewerber um den Genuß besagter Börse werden aufgefordert, vor dem 10. künftigen Monats November ihre Gesuche nebst Belegstücken an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 23. October 1880.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Börse Freymann, von einem Betrage von 360 Franken, ist seit dem 1. d. Mts. erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 10. künftigen Monats November an den Unterzeichneten gelangen zu lassen.

Luxemburg den 27. October 1880.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Erratum.

Nach Wortlaut des Art. 174 des Gesetzes vom 28. Mai 1879 über die Wahlen zur Deputirten-Kammer (Memorial 1879, S. 457) „sind das Gesetz vom 11. Dezember 1860, das vom 30. November 1868 und alle dem gegenwärtigen Gesetze zuwiderlaufenden Bestimmungen aufgehoben“: anstatt „11. Dezember 1860“ ist „1. Dezember 1860“ zu lesen.

Luxemburg den 28. October 1880.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 10 du mois de novembre prochain.

Luxembourg, le 23 octobre 1880.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse Freymann, au montant de 360 fr., est vacante depuis le 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 10 du mois de novembre prochain.

Luxembourg, le 27 octobre 1880.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller du Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Erratum.

L'art. 174 de la loi sur les élections pour la Chambre des députés, du 28 mai 1879 (Memorial 1879, p. 457) porte que « la loi du 11 décembre 1860, celle du 30 novembre 1868 et toutes les autres dispositions contraires à la présente loi sont abrogées »: au lieu de « 11 décembre 1860 » c'est « 1^{er} décembre 1860 » qu'il faut lire.

Luxembourg, le 28 octobre 1880.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats September 1880.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|----------------|-------|------------------|-------------------|--------|----------|--------------------|-------------------|
| | | Luzem- burg. | Die- firch. | Wilz. | Ettel- brück. | Echters- nach. | Remich | Merzsch. | Greven- macher. | Esch- a. d. A. |
| Weizen | Hektoliter | 22 47 | 22 50 | 21 25 | 22 50 | 21 83 | 20 75 | " | " | 21 00 |
| Mischel Frucht . . | — | 20 83 | 20 50 | " | 21 50 | 20 13 | 19 75 | " | " | " |
| Roggen | — | 18 70 | 18 00 | 16 25 | 18 00 | 19 50 | " | " | " | 15 00 |
| Gerste | — | " | 14 00 | " | 14 00 | " | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heidelorn | — | " | " | 13 75 | 13 00 | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 7 60 | 7 00 | 6 84 | 9 00 | 7 70 | 6 75 | " | " | 8 00 |
| Erbisen | — | " | " | " | " | 19 00 | " | " | " | " |
| Bohnen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Linzen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 3 70 | 5 00 | 3 75 | 4 00 | " | 5 00 | " | 4 50 | 4 50 |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 46 | " | 0 50 | 0 55 |
| Mischel-Mehl | — | 0 45 | 0 44 | 0 41 | 0 40 | 0 40 | 0 42 | " | 0 38 | 0 45 |
| Roggen-Mehl | — | 0 40 | " | 0 33 | 0 33 | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 60 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 50 | 2 50 | 2 51 | 2 60 | 2 39 | 2 30 | 2 80 | 2 40 | 2 10 |
| Eier | Dugend. | 0 80 | 0 70 | 0 75 | 0 80 | 0 82 | 0 90 | 0 65 | 0 90 | 0 80 |
| Heu | 100 Kilo. | 8 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Stroh | — | 6 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Buchenholz | Stere. | 10 00 | " | " | " | " | 10 00 | " | " | " |
| Eichenholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 70 | 1 20 | 1 20 | 1 50 | 1 20 | " | 1 50 | 1 30 | 1 50 |
| Ruh- od. Rindfleisch | — | 1 50 | 1 10 | " | 1 20 | 1 10 | 1 00 | 1 40 | 1 00 | 1 20 |
| Kalb- fleisch | — | 1 50 | 1 20 | 1 00 | 1 20 | 1 17 | 1 00 | 1 40 | 1 00 | 1 10 |
| Lamm- fleisch | — | 1 70 | 1 80 | 1 50 | 1 60 | 1 44 | 1 60 | 1 50 | 1 80 | 1 80 |
| Schweine- fleisch | — | 1 80 | " | " | 1 60 | " | " | " | 1 50 | 1 70 |

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats September 1880.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|---------------|-------|------------------|------------------|--------|---------|--------------------|-------------------|
| | | Eugem- burg. | Die- tich. | Witz. | Ettel- brück. | Echter- nach. | Remich | Merich. | Greven- macher. | Esch- a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 23 09 | 22 00 | 23 75 | 22 00 | 22 02 | 20 75 | " | " | 22 00 |
| Mischelfrucht . . . | — | 22 15 | 20 00 | " | 19 50 | 20 66 | 19 75 | " | " | " |
| Roggen | — | 18 00 | 17 50 | 17 50 | 17 50 | 19 75 | " | " | " | 16 50 |
| Gerste | — | " | 14 00 | " | 13 00 | 15 50 | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heidekorn | — | " | " | 12 25 | 13 00 | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 7 81 | 7 00 | 6 25 | 9 00 | 7 36 | 6 75 | " | " | 8 00 |
| Erbsen | — | " | " | " | " | 19 45 | " | " | " | " |
| Bohnen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Linzen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 3 50 | 4 50 | 3 10 | 4 00 | " | 5 00 | " | 3 00 | 4 25 |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 48 | " | 0 50 | 0 55 |
| Mischel-Mehl | — | 0 45 | 0 44 | 0 40 | 0 40 | 0 40 | 0 42 | " | 0 38 | 0 45 |
| Roggen-Mehl | — | 0 40 | " | 0 32 | 0 34 | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . . | — | 0 65 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 50 | 2 50 | 2 60 | 2 60 | 2 50 | 2 40 | 2 80 | 2 20 | 2 40 |
| Eier | Dugend. | 0 90 | 0 80 | 0 70 | 0 65 | 0 86 | 1 00 | 0 80 | 0 75 | 1 00 |
| Heu | 100 Kilo. | 8 00 | " | " | " | " | " | " | " | 6 50 |
| Stroh | — | 6 00 | " | " | " | " | " | " | " | 4 50 |
| Buchenholz | Stere. | 14 00 | " | " | " | " | 10 00 | " | " | " |
| Eichenholz | — | 11 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Dönsfleisch | Kilogr. | 1 70 | 1 20 | 1 20 | 1 50 | 1 00 | " | 1 60 | 1 30 | 1 50 |
| Ruh- od. Rindfleisch | — | 1 50 | 1 10 | " | 1 20 | 0 97 | 1 00 | 1 50 | 1 00 | 1 40 |
| Kalb- fleisch | — | 1 60 | 1 20 | 1 15 | 1 10 | 1 20 | 1 00 | 1 40 | 1 00 | 1 50 |
| Lamm- fleisch | — | 1 70 | 1 80 | 1 50 | 1 50 | 1 20 | 1 40 | 1 60 | 1 80 | 1 40 |
| Schweine- fleisch | — | 1 80 | 1 60 | " | 1 40 | 1 50 | " | " | 1 50 | 1 70 |